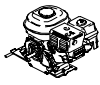


Λειτουργία / Funzionamento
Funcionamento / Funcionamiento
Μηχάνημα Βαφής GH™ 200
Spruzzatore GH™ 200
Equipamento GH™ 200
Pulverizador GH™ 200



309582 Rev. B

Avaθ. B

		 5,5 HP 5,5 CV	 6,5 HP 6,5 CV		 CSA/UL	
233940	✓	✓				
233941	✓	✓				✓
233942	✓	✓		✓		
233943	✓	✓			✓	
245693				✓		
246126					✓	
246253		✓				
246311			✓			

Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)
Pressione massima d'esercizio 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)
Pressão máxima de trabalho de 3300 psi (227 bar, 22,7 Mpa)
Presión máxima de trabajo 3300 psi (227 bar, 22,7 MPa)

Όλα τα μοντέλα δεν είναι διαθέσιμα σε όλες τις χώρες.
 Non tutti i modelli sono in vendita in tutti i paesi.
 Nem todos os modelos existem à disposição em todos os países.
 Hay modelos que no se distribuyen en todos los países

Διαβάστε τις οδηγίες και προειδοποιήσεις.
Leggere le avvertenze e le istruzioni.
Leia as advertências e instruções.
Lea las advertencias e instrucciones.



..... 310548



..... 309091



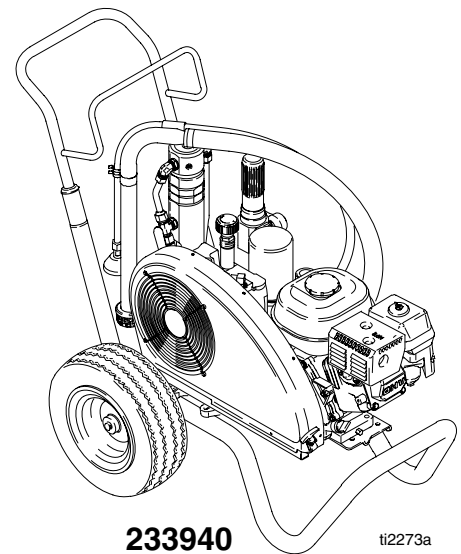
..... 309277



..... 309553

Περιεχόμενα / Indice / Índice / Índice:

Όργανα Ελέγχου / Controlli / Controlos / Controles	3
Διάταξη / Configurazione / Preparação / Puesta en marcha	4
Εκκίνηση / Avviamento / Arranque / Puesta en marcha	9
Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza	15
Εκτόνωση Πίεσης / Decompressione / Descompressão / Descompresión	15
Αντιμετώπιση Προβλημάτων / Individuazione e correzione malfunzionamenti / Detecção e resolução de problemas / Detección de problemas	20-27

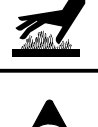
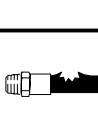
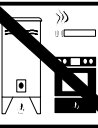
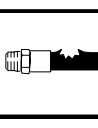


233940

ti2273a

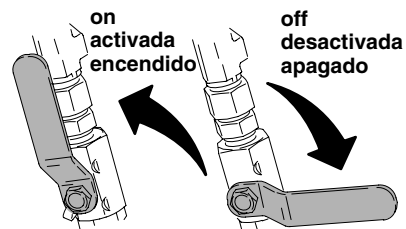
PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.



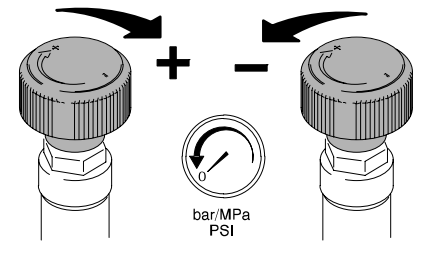
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Κίνδυνος ανάφλεξης και έκρηξης: Οι αναθυμιάσεις από το χρώμα και το διαλύτη ενδέχεται να προκαλέσουν ανάφλεξη ή έκρηξη. Για να αποφύγετε τυχόν ανάφλεξη και έκρηξη: • Χρησιμοποιείτε μόνο σε χώρους με άριστο αερισμό. • Εξουδετερώνετε όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως λυχνίες καθοδήγησης, τσιγάρα και πλαστικά υφάσματα (κίνδυνος δημιουργίας στατικών τόξων). Μη συνδέετε ή αποσυνδέετε τα καλώδια τροφοδότησης και μην ανάβετε ή σβίγνετε τα φώτα στο χώρο της βαφής. • Γειώνετε το Μηχάνημα Βαφής, το αντικείμενο που βάφετε, τα δοχεία του χρώματος και του διαλύτη. • Όταν τραβάτε τη σκανδάλη σηματοδοτώντας το δοχείο κρατάτε το πιστόλι σταθερά στο πλάι του γεωμενικού δοχείου. • Χρησιμοποιείτε μόνο αγώγιμο σωλήνα βαφής airless. • Μη χρησιμοποιείτε 1,1,1-τρίχλωροεθάνιο, χλωριούχο μεθυλένιο, άλλους διαλύτες αλογονωμένου υδρογονάνθρακα ή ρευστά που περιέχουν τέτοιους διαλύτες σε υπό πίεση εξοπλισμό αλουμινίου. Σε αντίθετη περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί χημική αντίδραση, με πιθανότητα έκρηξης. • Μην γεμίζετε τη δεξαμενή καυσίμων όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή είναι ζεστός. • Μην ξεπλένετε με βενζίνη. • Μην αγγίζετε τις θερμές επιφάνειες	    	⚠ PERICOLO Pericolo di incendio e di esplosione: Il solvente ed i fumi di vernici possono esplodere o prendere fuoco. Per prevenire incendi ed esplosioni: • Utilizzare solo in aree estremamente ben ventilate. • Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura. • Collegare a terra lo spruzzatore, l'oggetto che viene spruzzato ed i secchi di vernice e di solvente. • Tenere ferma la pistola su un lato di un secchio collegato a terra quando si attiva nel secchio. • Utilizzare solo flessibili della vernice airless conduttivi. • Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti tali solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione. • Non riempire il serbatoio di carburante mentre il motore è in funzione o è caldo. • Non lavare con benzina. • Non toccare le superfici calde
Κίνδυνος έγχυσης ρευστού και κίνδυνος υψηλής πίεσης: Ψεκασμός ή διαρροές με υψηλή πίεση ενδέχεται να προκαλέσουν έγχυση ρευστού στον οργανισμό Για να αποφύγετε την έγχυση, φροντίστε πάντα: • Να ασφαλίσετε τη σκανδάλη με την ασφάλεια όταν δεν χρησιμοποιείτε το μηχανήμα βαφής. • Να αποφεύγετε την επαφή με το μπεκ και τις διαρροές. • Να μην βάφετε ποτέ χωρίς προφυλακτήρα για το μπεκ. • Να προβαίνετε σε ΕΚΤΟΝΩΣΗ ΤΗΣ ΠΙΕΣΗΣ όταν διακόπτετε την βαφή ή αρχίζετε συντήρηση του μηχανήματος βαφής. • Να μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα με ονομαστική πίεση λειτουργίας χαμηλότερη από τη <i>Μέγιστη Πίεση Λειτουργίας του μηχανήματος βαφής</i>. • Να μην επιτρέπετε ποτέ τη χρήση της παρούσας μονάδας από παιδιά. Σε περίπτωση που το υψηλής πίεσης ρευστό διαπεράσει το δέρμα σας, η πληγή μπορεί να φαίνεται ως "ένα απλό κόψιμο". Πρόκειται όμως για σοβαρό τραυματισμό! Ζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια.	   	Pericolo da iniezione di fluido ed alta pressione: Spruzzi o perdite ad alta pressione possono iniettare fluido nel corpo. Per prevenire le iniezioni di fluido, sempre: • Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza. • Tenersi lontano dall'ugello e dalle perdite. • Non spruzzare mai senza la protezione dell'ugello. • SCARICARE LA PRESSIONE se si arresta la spruzzatura o si eseguono interventi di manutenzione sullo spruzzatore. • Non utilizzare componenti con una pressione inferiore alla <i>massima pressione di esercizio</i> del sistema. • Non consentire ai bambini di utilizzare questa unità. Se fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata.
⚠ ADVERTÊNCIA Perigo de incêndio e explosão: os solventes e os vapores da tinta poderão explodir ou incendiar. Para evitar incêndio e explosão: • utilize unicamente em áreas extremamente bem ventiladas; • elimine todas as fontes de ignição como, por exemplo, luzes piloto, cigarros e plásticos de proteção (perigo de arco estático); não ligue nem desligue cabos elétricos nem acenda ou apague luzes na área da pintura; • ponha em contacto com a terra o equipamento, o objecto a ser pintado, e os baldes de tinta e de solventes; • segure a pistola firmemente apoiando-a na parede do balde em contacto com a terra, quando estiver a descarregar para dentro do mesmo; • utilize somente tubos flexíveis condutores para pintura a alta pressão; • não utilize 1,1,1-tricloroetano, cloreto de metileno, outros solventes de hidrocarbonetos halogenados ou líquidos que contenham esse tipo de solventes em equipamento de alumínio pressurizado; tal utilização poderá resultar numa reação química, com possibilidade de explosão; • não abasteça o depósito de combustível com o motor em funcionamento ou quente; • não lave com gasolina. • não toque em superfícies quentes	    	⚠ ADVERTENCIA Peligro de incendio y explosión: Los vapores de disolvente o de pintura pueden incendiarse o explotar. Para ayudar a evitar que se produzca un incendio o una explosión: • Utilice únicamente en una zona muy bien ventilada • Elimine toda fuente de ignición, tales como las luces piloto, los cigarrillos y las cubiertas de plástico (peligro de arcos estáticos). No enchufe ni desenchufe cables de alimentación ni apague ni encienda las luces en el área de pulverización. • Conecte a tierra el pulverizador, el objeto que esté pintando y las latas de disolvente. • Sujete firmemente la pistola contra el lateral de una lata conectada a tierra mientras dispara la pistola hacia el interior de la misma. • Utilice únicamente mangueras de pintura sin aire, conductoras eléctricamente. • No utilice nunca tricloroetano-1,1,1, cloruro de metileno, u otros disolventes a base de hidrocarburos halogenados o fluidos que contengan tales disolventes en un equipo a presión de aluminio. El uso de estas sustancias puede provocar una intensa reacción química, con riesgos de explosión. • No rellene el depósito de combustible mientras el motor esté en marcha o todavía esté caliente. • No lave con gasolina. • No toque las superficies calientes
Perigo de injeção de líquidos a alta pressão: a pintura ou as fugas a alta pressão podem injectar líquido na pele humana. Para evitar a injeção, faça sempre o seguinte: • engate o dispositivo de segurança do gatilho quando não estiver a pintar; • mantenha-se afastado dos bocais e locais onde houver fugas; • nunca pinte sem um protector de bico; • efectue a DESCOMPRESSÃO quando parar de pintar e antes de iniciar a manutenção do equipamento; • não utilize componentes com uma <i>Pressão máxima de trabalho</i> inferior à do equipamento; • nunca permita que crianças utilizem esta unidade. Se o líquido a alta pressão penetrar na pele, o ferimento poderá parecer "simplesmente um corte". Mas é um ferimento grave! Procure imediatamente assistência médica.	  	Peligro de inyección de fluido y de alta presión: La pulverización o las fugas a alta presión pueden inyectar fluido en el cuerpo. Para ayudar a evitar la inyección, siempre: • Enganche el seguro del gatillo cuando no esté pulverizando. • Manténgase alejado de la boquilla y de las fugas. • No pulverice sin una protección en la boquilla. • Realice el procedimiento de DESCOMPRESIÓN si deja de pulverizar fluido o repara el pulverizador. • No use componentes cuya presión nominal sea menor que la <i>Presión máxima de trabajo</i> del pulverizador. • No permita que niños utilicen esta unidad. Si el fluido a alta presión penetra la piel, la herida puede parecer "un simple corte". ¡Pero se trata de una herida grave! Consiga inmediatamente atención médica.

ΟΡΓΑΝΑ ΕΛΕΓΧΟΥ / CONTROLLI / CONTROLOS / CONTROLES

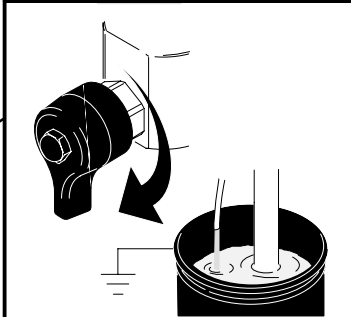
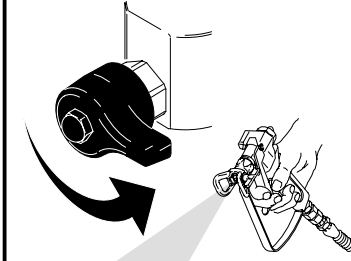
Βαλβίδα αντλίας
Valvola della pompa
Válvula da bomba
Válvula de la bomba



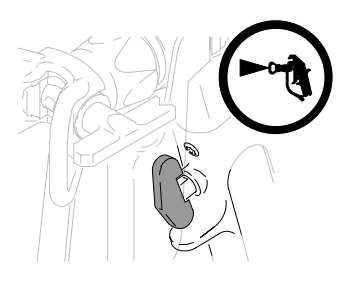
Διάταξη Ελέγχου Πίεσης
Controllo della pressione
Regulador da pressão
Control de la presión



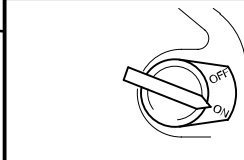
Βαλβίδα Αποστράγγισης
Valvola di scarico
Válvula de drenagem
Válvula de drenaje



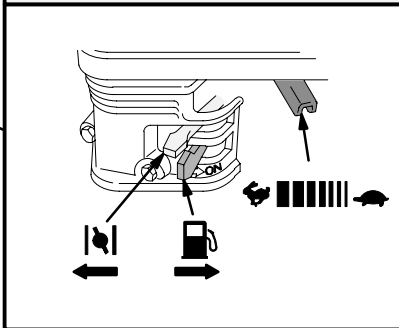
Ασφάλεια Σκανδάλης
Sicura del grilletto
Fecho do gatilho
Seguro del gatillo



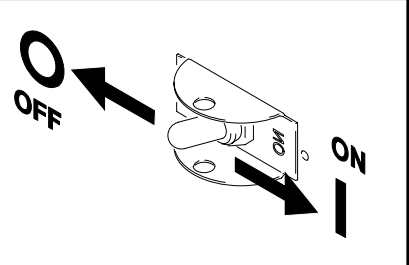
Διακόπτης On/Off
Interruttore On/Off
Interruptor de ligar e desligar
Interruptor On/Off



Διατάξεις Ελέγχου του Κινητήρα
Controlli del motore
Controlos do motor
Controles del motor



Διακόπτης On/Off
Interruttore On/Off
Interruptor de ligar e desligar
Interruptor On/Off



ti2267a

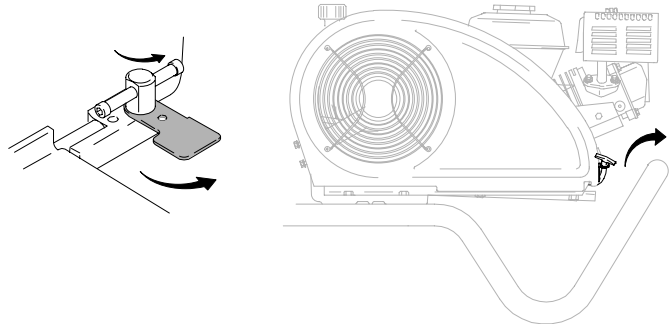
Διάταξη / Configurazione

Preparação / Puesta en marcha

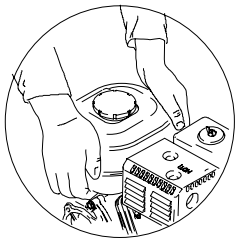
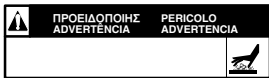
Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδότησης ισχύος του κινητήρα ή θέστε τον διακόπτη της μηχανής στη θέση OFF.
Scollegare il cavo di alimentazione del motore o SPEGNERE il motore.
Desligue o cabo de alimentação do motor ou o interruptor do motor (OFF).
Desenchufe el cable de alimentación del motor y apague el motor (OFF).

Αλλαγή Μηχανής ή Κινητήρα / Cambio del motore / Mude o Motor / cambio de motor

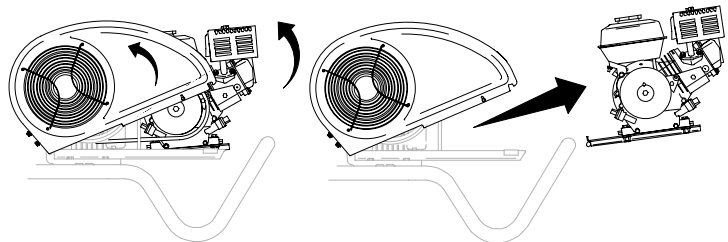
1. Χαλαρώστε το κλείστρο του κινητήρα και το περιστρεφόμενο έλασμα στήριξης. Σηκώστε τον ιμάντα.
Allentare il morsetto del motore e la staffa girevole. Sollevare la fascia.
Solte a braçadeira do motor e rode o suporte.
Erga o cabo de ligação.
Afloje la abrazadera del motor y el soporte giratorio. Levante la cinta.



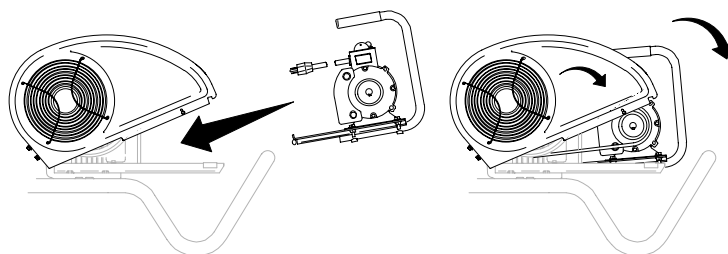
2.



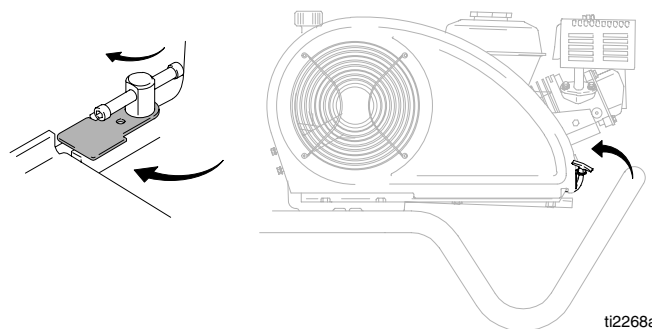
Σηκώστε τον προφυλακτήρα.
Δώστε κλίση στη μηχανή / τον κινητήρα.
Αφαιρέστε τη μηχανή/τον κινητήρα.
Sollevare la protezione della cinghia.
Girare il motore.
Rimuovere il motore.
Levante a protecção da correia.
Incline o motor.
Retire o motor.
Levante la protección de la correa.
Incline el motor.
Desmonte el motor.



3. Δώστε κλίση στη μηχανή / τον κινητήρα.
Εγκαταστήστε τη μηχανή / τον κινητήρα.
Κατεβάστε τον προφυλακτήρα.
Girare il motore. Installare il motore. Abbassare la protezione della cinghia.
Incline o motor. Instale o motor. Baixe a protecção da correia.
Incline el motor. Instale el motor. Baje la protección de la correa.

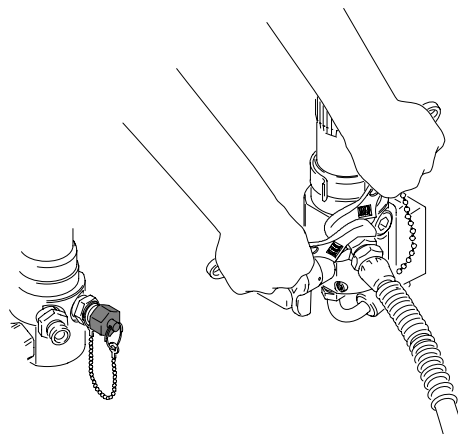


4. Περιστρέψτε το έλασμα στήριξης και σφίξτε το κλείστρο του κινητήρα.
Στερεώστε τον ιμάντα.
Ruotare la staffa e serrare il morsetto del motore. Fissare la fascia.
Rode o suporte e aperte a braçadeira do motor. Prenda o cabo de ligação.
Gire el soporte y apriete la abrazadera del motor. Sujete la cinta.



Ολοκλήρωση της Διάταξης / Completare l'installazione Preparação completa / Instalación

1. Συνδέστε στο μηχάνημα βαφής τον κατάλληλο σωλήνα υψηλής πίεσης της Graco. Σφίξτε καλά.
Connettere un flessibile ad alta pressione Graco appropriato allo spruzzatore. Serrare fermamente.
Ligue o tubo de alta pressão Graco adequado ao equipamento. Aperte bem.
Conecte la manguera Graco de alta presión adecuada al pulverizador. Apriete firmemente.



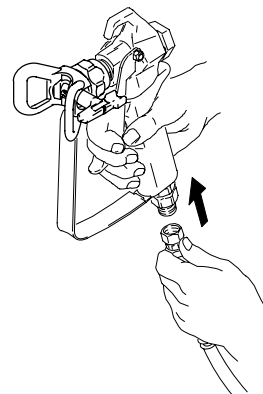
Σημείωση: Αφαιρέστε το καπάκι θύρας του δεύτερου πιστολιού, εφόσον πρόκειται για πιστόλια πολλαπλών θυρών, και επαναλάβετε τα βήματα 1 - 4.

Nota: Rimuovere il tappo del bocchettone della seconda pistola per più pistole e ripetere i passi 1 - 4.

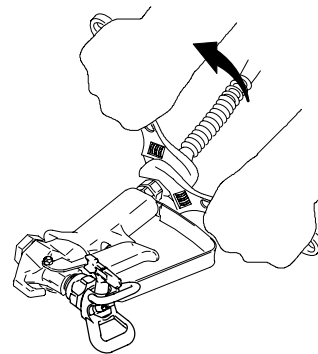
Nota: caso pretenda utilizar várias pistolas, retire a tampa da porta para segunda pistola e repita as etapas 1 - 4.

Nota: Para usar varias pistolas, retire el tapón de conexión de la segunda pistola y repita los pasos 1 - 4.

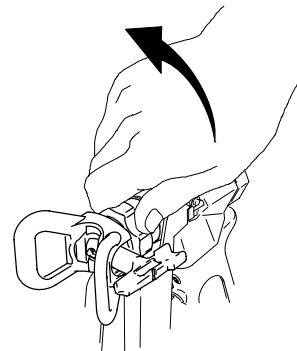
2. Συνδέστε το άλλο άκρο του σωλήνα στο πιστόλι.
Collegare l'altra estremità del flessibile alla pistola.
Ligue a outra extremidade da mangueira à pistola.
Conecte el otro extremo de la manguera a la pistola.



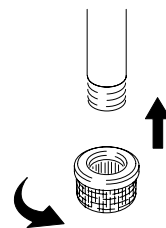
3. Σφίξτε καλά.
Serrare fermamente.
Aperte firmemente.
Apriete firmemente.



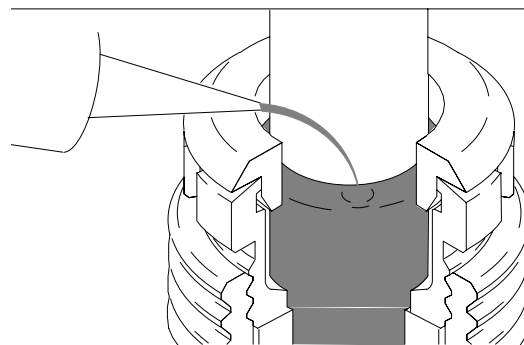
4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα του μπεκ.
Rimuovere la protezione dell'ugello.
Retire o protector do bico.
Retire la protección de la boquilla.



5. Τοποθετήστε καθαρό διηθητήρα εισόδου.
Installare un filtro di ingresso pulito.
Coloque um filtro de entrada limpo.
Instale un filtro de entrada nuevo.

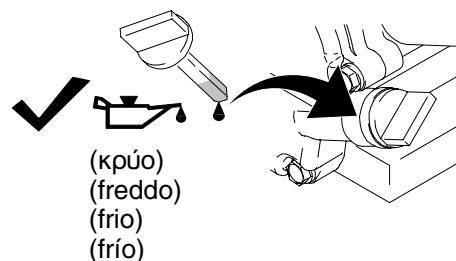


6. Γεμίστε το περικόχλιο στεγανοποίησης του στομίου με στεγανοποιητικό TSL ώστε να αποτρέπεται η πρόωρη φθορά των στεγανοποιητικών. Επαναλαμβάνετε κάθε φορά που βάφετε και αποθηκεύετε.
Riempire il dado premiguarizioni con TSL per prevenire l'usura prematura delle guarnizioni. Procedere come descritto ogni volta che si spruzza e si conserva lo spruzzatore.
Encha a porca de aperto dos empanques com TSL para evitar o desgaste prematuro do empanque. Efectue este procedimento sempre que utilizar e guardar o equipamento de pintura.
Llene la tuerca prensaestopas del cuello con TSL para evitar el desgaste prematuro de las empaquetaduras. Haga esto cada vez que utilice el pulverizador y lo guarde.

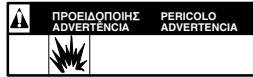


Στάθμη Πλήρωσης κατά προσέγγιση
Livello di riempimento approssimativo
Nível aproximado de enchimento
Nível de llenado aproximado

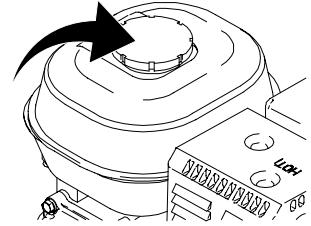
7. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στη μηχανή. Προσθέτετε SAE 10W-30 (το καλοκαίρι) ή 5W-20 (τον χειμώνα), εφόσον απαιτείται.
Controllare il livello dell'olio motore. Aggiungere olio SAE 10W-30 (in estate) o 5W-20 (in inverno), se necessario.
Verifique o nível de óleo do motor. Acrescente SAE 10W-30 (Verão) ou 5W-20 (Inverno), se necessário.
Compruebe el nivel de aceite del motor. Añada aceite SAE 10W-30 (verano) o 5W-20 (invierno), si fuera necesario.



8.



Γεμίστε τη δεξαμενή καυσίμων.
Riempire la tanica di carburante.
Abasteça o depósito de combustível.
Llene el depósito de combustible.



9. Ελέγξτε τη στάθμη του υδραυλικού λαδιού.

Προσθέστε μόνο Υδραυλικό Λάδι Graco, Βαθμού 6, 169236 (5 γαλόνια/18,9 λίτρα) ή 207428 (1 γαλόνι/3,8 λίτρα). Η χωρητικότητα της υδραυλικής δεξαμενής είναι 1 γαλόνι (3,8 λίτρα).

Controllare il livello dell'olio idraulico. Aggiungere solo Olio idraulico della Graco, di grado 6, 169236 (5 gal/18,9 litri) o 207428 (1 gal/3,8 litri). La capacità del serbatoio idraulico è di 3,8 litri (1 gallone).

Verifique o nível do óleo hidráulico. Acrescente apenas Óleo Hidráulico Graco, Grau 6, 169236 (18,9 litros) ou

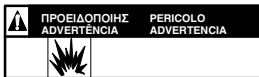
207428 (3,8 litros). A capacidade do depósito hidráulico é de 3,8 litros.

Compruebe el nivel de aceite hidráulico. Añada únicamente aceite hidráulico Graco, grado 6, 169236 (18,9 litros/5 gal) o 207428 (1 gal/3,8 litro). La capacidad del depósito hidráulico es de 3,8 litros (1 galón).

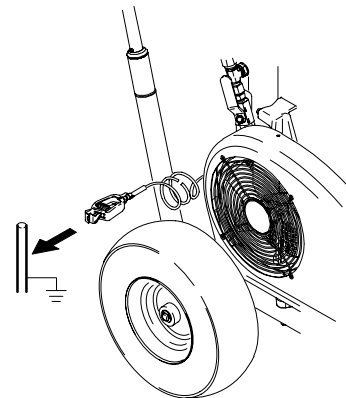


Ασφαλής Περιοχή (κρύα)
Zona di sicurezza (a freddo)
Amplitude de Segurança (frio)
Intervalo de seguridad (frio)

10.

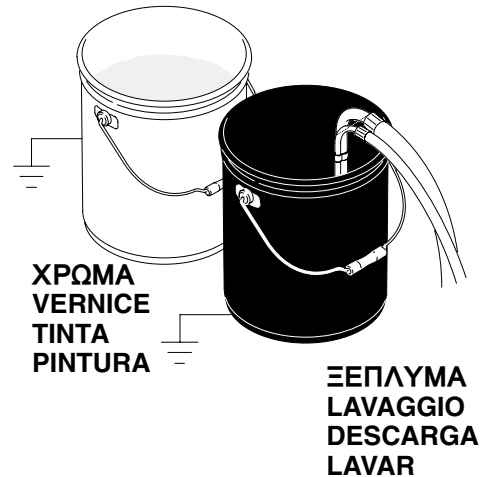


Συνδέστε το κλείστρο γείωσης του μηχανήματος βαφής στη γη.
Attaccare il morsetto per la messa a terra dello spruzzatore alla presa di terra.
Anexe o grampo de ligação à terra à respectiva ligação terra.
Sujete la abrazadera de conexión a tierra del pulverizador a una tierra verdadera.

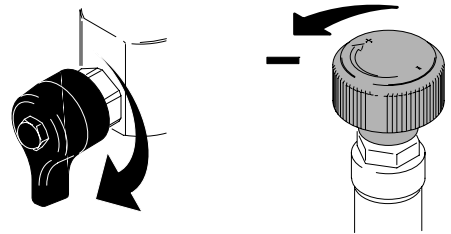


Εκκίνηση / Avviamento Arranque / Puesta en marcha

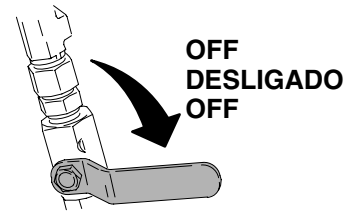
1. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης και τον σωλήνα αποστράγγισης σε γειωμένο μεταλλικό δοχείο που περιέχει υγρό πλυσίματος. Συνδέστε το καλώδιο γείωσης στο δοχείο και στη γη.
Mettere il flessibile di aspirazione e il flessibile di drenaggio in un secchio metallico collegato a massa riempito per metà con fluido di lavaggio. Collegare un filo di terra al secchio e a una presa di terra efficace.
Coloque o tubo de aspiração e o tubo de drenagem no balde metálico ligado à terra, parcialmente cheio com líquido de limpeza. Fixe o condutor terra ao balde e à ligação terra.
Coloque un tubo de aspiración y un tubo de drenaje en la lata metálica conectada a tierra que ha sido llenada parcialmente con líquido de lavado. Sujete el cable de conexión a tierra a la lata y a una tierra verdadera.



2. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.
Στρέψτε τη διάταξη ελέγχου της πίεσης αριστερόστροφα στη χαμηλότερη τιμή.
Abbassare la valvola di adescamento.
Girare il controllo di pressione in senso antiorario sulla pressione più bassa.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Rode o regulador da pressão, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o valor mais baixo.
Gire hacia abajo la válvula de cebado.
Gire el dispositivo de control de presión en sentido antihorario, hasta la presión más baja.

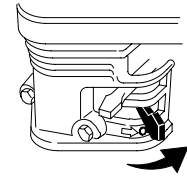


3. Θέστε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση OFF.
Impostare la valvola della pompa su OFF.
Coloque a válvula da bomba na posição de desactivada.
Cierre la válvula de la bomba (OFF).

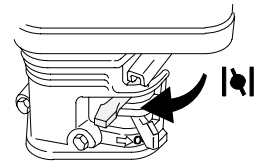


4. Εκκίνηση κινητήρα
Avviare motore
Coloque o motor em funcionamento
Ponga en marcha el motor

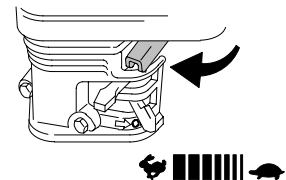
- a. Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου
Spostare la valvola del carburante per aprire
Abra a válvula do combustível
Abra la válvula de combustible



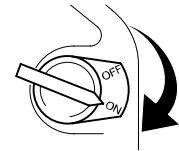
- b. Κλείστε το τσοκ του αέρα
Chiudere l'aria
Feche o redutor de passagem
Cierre el obturador



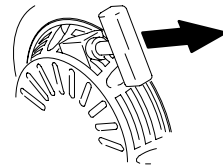
- c. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στη θέση
Impostare la valvola a farfalla sulla posizione veloce
Regule a válvula de redução para rápida
Coloque el acelerador en posición rápida



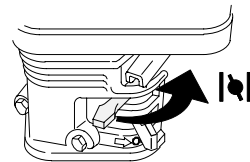
- d. Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON
Impostare l'interruttore del motore su ON
Ligue o interruptor do motor (ON)
Coloque el interruptor del motor en posición ON



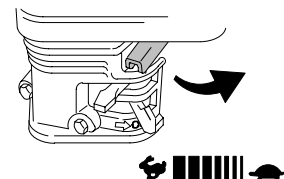
- e. Τραβήξτε το σχοινί εκκίνησης
Tirare il cavo di avviamento
Puxe o cabo do motor de arranque
Tire de la cuerda de arranque



- f. Αφού θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, ανοίξτε το τσοκ του αέρα
Quando il motore è stato avviato, aprire l'aria
Depois de o motor arrancar, abra o redutor de passagem
Después de que el motor se ponga en marcha, abra el obturador

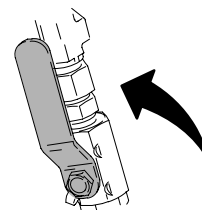


- g. Ρυθμίστε τον μοχλό γκαζιού στην επιθυμητή θέση
Impostare la valvola a farfalla sull'impostazione desiderata
Regule a válvula de redução para o valor pretendido
Coloque el acelerador en la posición deseada



5. Θέστε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση ON.
– Ο υδραυλικός κινητήρας είναι πλέον ενεργός -
Impostare la valvola della pompa su ON.
– Il motore idraulico è ora attivo –
Coloque a válvula da bomba na posição de activada.
– O motor hidráulico encontra-se agora activa –
Coloque la válvula de la bomba en posición ON.
– El motor hidráulico está activado –

ON
activada

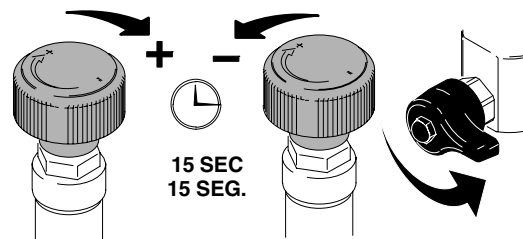


6. Αυξήστε την πίεση αρκετά ώστε ο υδραυλικός κινητήρας να αρχίσει να χτυπά και αφήστε το υγρό να κυκλοφορήσει για 15 δευτερόλεπτα. Μειώστε την πίεση, στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.

Aumentare la pressione a sufficienza per avviare il funzionamento del motore idraulico e consentire al fluido di circolare per 15 secondi; abbassare la pressione e spostare in posizione orizzontale la valvola di adescamento.

Aumente a pressão o suficiente para activar o motor hidráulico e deixe o líquido circular no motor durante 15 segundos; baixe a pressão e rode a válvula de segurança para a posição horizontal.

Aumente la presión lo suficiente como para poner en marcha el motor hidráulico y deje que el fluido circule durante 15 segundos; baje la presión, gire la válvula de cebado hasta la posición horizontal.

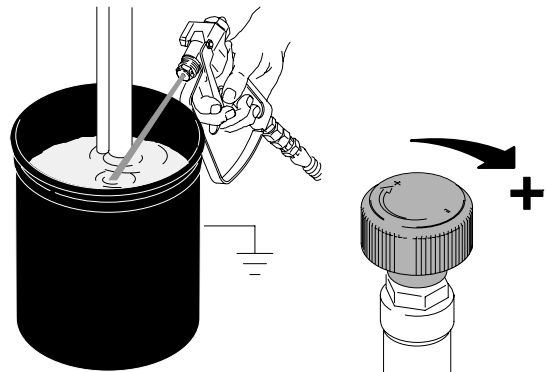


7. Θέστε την ασφάλεια της σκανδάλης του πιστολιού στη θέση OFF.
Togliere la sicura del grilletto della pistola a spruzzo.
RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho da pistola de pintura.
Suelte el seguro del gatillo de la pistola OFF.

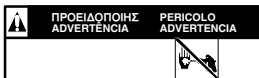


ασφάλεια στη θέση OFF
sicura DISATTIVATA
dispositivo de segurança desactivado
seguro desactivado

8. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του γειωμένου μεταλλικού δοχείου πλυσίματος. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού και αυξήστε σταδιακά την πίεση του υγρού έως ότου η αντλία λειτουργήσει κανονικά. Tenere la pistola contro il secchio metallico di lavaggio collegato a terra. Attivare la pistola e aumentare la pressione del fluido lentamente finché la pompa non funziona senza problemi. Encoste a pistola a um balde de lavagem metálico com ligação terra. Accione a pistola e aumente lentamente a pressão do líquido até que a bomba funcione suavemente. Mantenga la pistola contra una lata metálica de lavado conectada a tierra. Dispare la pistola y aumente lentamente la presión de fluido hasta que la bomba funcione suavemente.



ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR



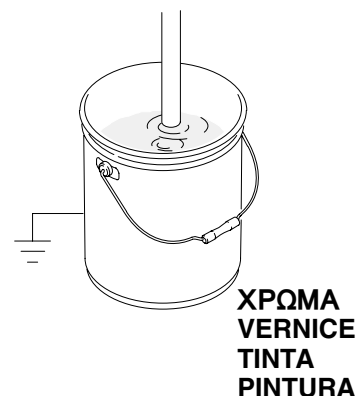
Ελέγξτε τα συνδετικά για ενδεχόμενες διαρροές. **Μην επιχειρείτε να σταματήσετε τις διαρροές με το χέρι ή με ύφασμα!** Σε περίπτωση διαρροών, θέστε αμέσως το μηχάνημα βαφής στη θέση OFF. Προβείτε σε **Εκτόνωση της Πίεσης** σύμφωνα με τις οδηγίες **Καθαρισμού, 1. - 3.** στη σελίδα 15. Σφίξτε τα συνδετικά που παρουσιάζουν διαρροή. Επαναλάβετε τη διαδικασία **Εκκίνησης, 1. - 5.** Εάν δεν υπάρχουν διαρροές, συνεχίστε να πιέζετε τη σκανδάλη του πιστολιού μέχρι το σύστημα να ξεπλυθεί καλά. Προχωρήστε στο **6.**

Verificare la presenza di perdite nei raccordi. **Non interrompere le perdite con la mano o con uno straccio.** Se sono presenti perdite, spegnere lo spruzzatore immediatamente. eseguire la **decompressione** come descritto in **Pulizia, 1. - 3.** a pagina 15. Serrare i raccordi con perdite. Ripetere l'**avviamento, 1. - 5.** Se non ci sono perdite, continuare ad attivare la pistola finché il sistema non è completamente pulito. Proseguire con il passo **6.**

Verifique se há fugas nos encaixes. **Não impeça as fugas com a mão nem com um pano!** Caso haja fugas, DESLIGUE imediatamente o equipamento. Efectue a **Descompressão** durante a **Limpeza, 1. - 3.** na página 15. Aperte os encaixes que tiverem fugas. Repita o procedimento de **Arranque, 1. - 5.** Caso não se verifiquem fugas, continue a accionar a pistola até o sistema estar minuciosamente lavado. Avance para **6.**

Inspeccione los racores en busca de fugas. **¡No detenga las fugas con la mano o con un trapo!** Si hubiera fugas, APAGUE inmediatamente el pulverizador. Lleve a cabo el **Procedimiento de descompresión** de la sección **Limpieza, 1. - 3.** en la página 15. Apriete los racores que tenían. Repita el procedimiento de **Puesta en marcha, 1. - 5.** Si no hubiera fugas, siga disparando la pistola hasta que el sistema esté bien lavado. Proceda al paso **6.**

9. Τοποθετήστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο δοχείο του χρώματος.
Collocare il flessibile del sifone nel secchio per la vernice.
Coloque o tubo de sucção no balde de tinta.
Coloque el tubo de aspiración en la lata de pintura.

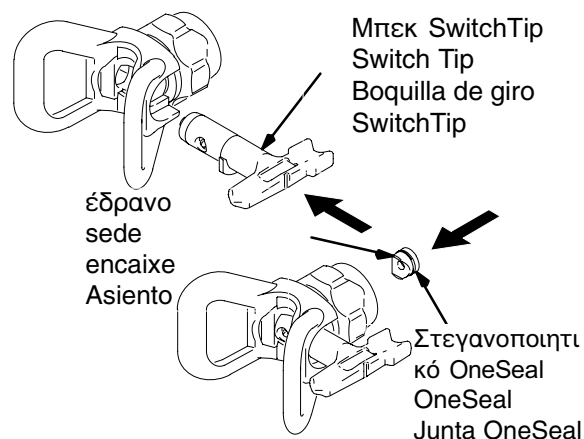


10. Πιέστε ξανά τη σκανδάλη κρατώντας το πιστόλι στο 13.
Attivare la pistola nuovamente nel secchio per il fluido di lavaggio finché non compare la vernice. Montare l'ugello e la protezione, pagina 13.
Accione novamente a pistola em direção ao balde com líquido de lavagem, até aparecer tinta. Monte o bico e a proteção, página 13.
Dispare la pistola en la lata de líquido de lavado hasta que salga pintura. Instale la boquilla y la protección, página 13.



Συγκρότημα Μπεκ SwitchTip και Προφυλακτήρα SwitchTip e gruppo di protezione Montagem do bico SwitchTip e da protecção Conjunto de boquilla de giro SwitchTip y protección

1. Εισάγετε το μπεκ SwitchTip. Εισάγετε το έδρανο και το στεγανοποιητικό OneSeal.
Inserire lo SwitchTip. Inserire la sede e OneSeal.
Coloque o SwitchTip, o encaixe e o OneSeal.
Introduzca la boquilla de giro. Introduzca el asiento y la junta OneSeal.

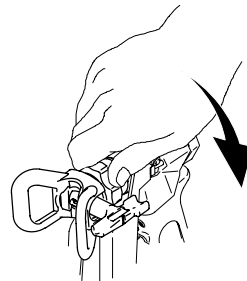


-
2. Βιδώστε το συγκρότημα στο πιστόλι. Σφίξτε με το χέρι.

Avvitare il gruppo sulla pistola. Serrare manualmente.

Enrosque o conjunto na pistola. Aperte com a mão.

Enrosque el conjunto en la pistola. Apriete a mano.



Απόφραξη Μπεκ

Eliminazione delle ostruzioni dell'ugello

Desobstrução do bico

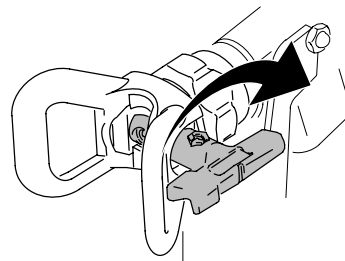
Despeje de las obstrucciones de la boquilla

1. Αφήστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την ασφάλειά της στη θέση ON. Περιστρέψτε το μπεκ SwitchTip. Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και πιέστε τη σκανδάλη για να καθαρίσετε το μπεκ.

Rilasciare il grilletto ed inserire il fermo della sicura della pistola. Ruotare lo SwitchTip. TOGLIERE la sicura e premere il grilletto per liberare l'ostruzione.

Solte o gatilho e coloque o dispositivo de segurança. Rode o SwitchTip. RETIRE o dispositivo de segurança do gatilho e accione a pistola, para a desobstruir.

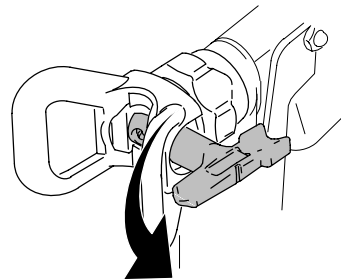
Suelte el gatillo, y enganche el seguro. Gire la boquilla de giro SwitchTip. Suelte el seguro del gatillo y dispere la pistola para despejar la obstrucción.



2. Τοποθετήστε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση ON, το μπεκ στην αρχική του θέση, την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση OFF και συνεχίστε τον ψεκασμό. Inserire la sicura del grilletto, rimettere lo SwitchTip nella posizione originale, TOGLIERE la sicura e continuare a spruzzare.

Coloque o dispositivo de segurança do gatilho, volte a colocar o SwitchTip na posição original, RETIRE o dispositivo de segurança e continue a pintar.

Enganche el seguro del gatillo, vuelva a colocar la boquilla de giro SwitchTip en su posición original, suelte el seguro del gatillo y siga pulverizando.

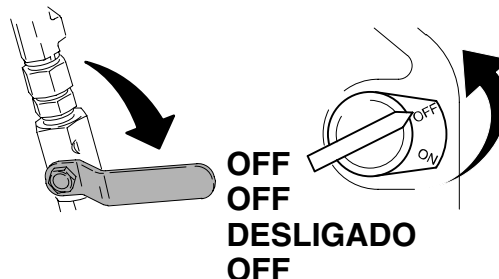


Καθαρισμός / Pulizia / Limpeza / Limpieza



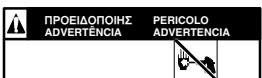
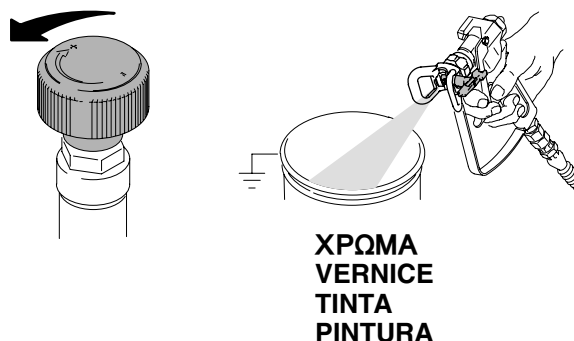
Εκτόνωση Πίεσης / Decompressione Descompressão / Descompresión

1. Θέστε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση OFF.
Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση **OFF**.
Impostare su OFF la valvola della pompa.
Spegnere il motore.
Coloque a válvula da bomba na posição de desactivada.
Desligue o motor.
Cierre la válvula de la bomba (OFF).
Apague el motor (**OFF**).



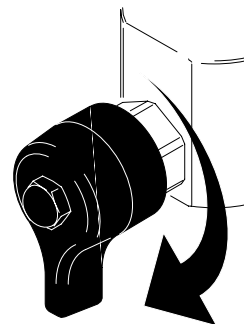
Εκτόνωση Πίεσης / Decompressione Descompressão / Descompresión

2. Ρυθμίστε την πίεση στη χαμηλότερη τιμή. Πιέστε τη σκανδάλη του πιστολιού για να εκτονώσετε την πίεση.
Impostare la pressione sul valore più basso. Premere il grilletto per scaricare la pressione.
Reduza a pressão para o valor mínimo. Accione a pistola para descomprimir.
Fije la presión en el valor más bajo. Dispare la pistola para liberar la presión.

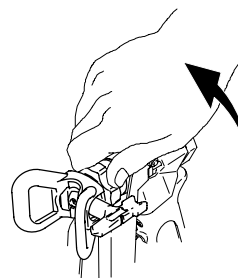


Εκτόνωση Πίεσης / Decompressione Descompressão / Descompresión

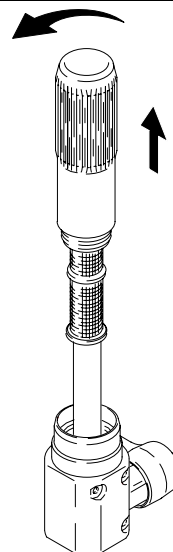
3. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω.
Abbassare la valvola di adescamento.
Rode a válvula de segurança para baixo.
Gire la válvula de cebado hacia abajo.



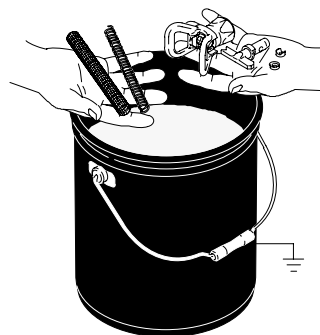
4. Αφαιρέστε τον προφυλακτήρα και το μπεκ.
Rimuovere la protezione e lo SwitchTip.
Retire a protecção e o SwitchTip.
Retire la protección y la boquilla de giro SwitchTip.



5. Ξεβιδώστε τον υποδοχέα του φίλτρου και αφαιρέστε το φίλτρο. Συναρμολογήστε χωρίς το φίλτρο. Καθαρίστε το φίλτρο.
Svitare la tazza, rimuovere il filtro. Montare senza filtro. Pulire il filtro.
Desaperte o reservatório, retire o filtro. Monte o conjunto sem o filtro. Limpe o filtro.
Desenrosque la tapa del filtro, retire el filtro. Vuelva a montar sin el filtro. Limpie el filtro.

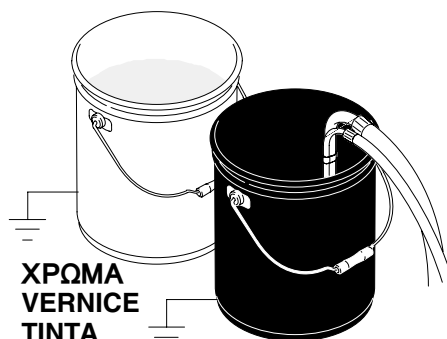


6. Καθαρίστε το φίλτρο, τον προφυλακτήρα και το μπεκ SwitchTip με υγρό πλυσίματος.
Pulire il filtro, la protezione e lo SwitchTip nel fluido di lavaggio.
Limpe o filtro, o protector e o SwitchTip em líquido de lavagem.
Limpie el filtro, la protección y la boquilla de giro SwitchTip con el líquido de lavado.



**ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR**

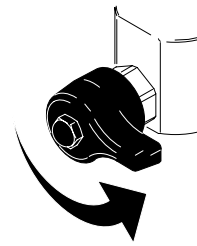
7. Αφαιρέστε το σετ του σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο του χρώματος και τοποθετήστε το στο δοχείο του υγρού πλυσίματος.
Για χρώμα με βάση το νερό χρησιμοποιήστε νερό και για χρώμα με βάση το λάδι χρησιμοποιήστε διαλύτες πετρελαίου.
Rimuovere il flessibile del sifone dalla vernice e metterlo nel fluido di lavaggio.
Utilizzare l'acqua per la vernice a base acquosa e l'acqua ragia minerale per la vernice a base oleosa.
Retire o conjunto do tubo de sucção da tinta e coloque-o no líquido de lavagem.
Utilize água para tintas à base de água e diluente para tintas à base de óleo.
Retire el conjunto del tubo de aspiración del cubo de pintura e introdúzcalo en el líquido de lavado.
Utilice agua para las pinturas al agua y alcohol mineral para pinturas al aceite.



**ΧΡΩΜΑ
VERNICE
TINTA
PINTURA**

**ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR**

8. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης σε οριζόντια θέση.
Mettere in posizione orizzontale la valvola di adescamento.
Coloque a válvula de segurança na horizontal.
Coloque la válvula de cebado en posición horizontal.



9. Κρατήστε το πιστόλι στο πλάι του δοχείου χρώματος.
Φέρτε την ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση **OFF**.
Αυξήστε την πίεση έως ότου ο κινητήρας αρχίσει να
κινεί την αντλία. Πιέστε την σκανδάλη του πιστολιού
έως ότου αρχίσει να τρέχει το υγρό πλυσίματος.

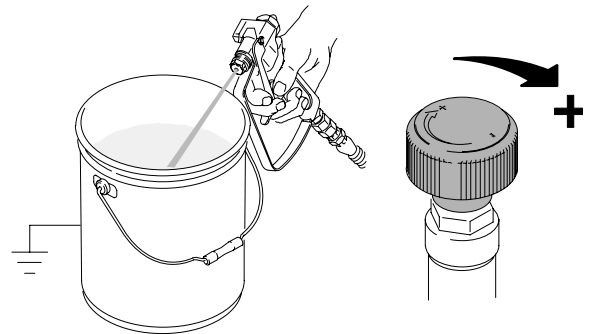
Tenere la pistola contro il secchio metallico per la vernice.
Togliere la sicura della pistola.
Girare verso l'alto il controllo della pressione finché il
motore comincia a guidare la pompa. Attivare la pistola
fino a quando non compare il fluido del lavaggio.

Encoste a pistola ao balde de tinta. **RETIRE** o dispositivo
de segurança da pistola.

Aumente o controlo de pressão até o motor começar a
acionar a bomba. Accione a pistola até aparecer líquido
de lavagem

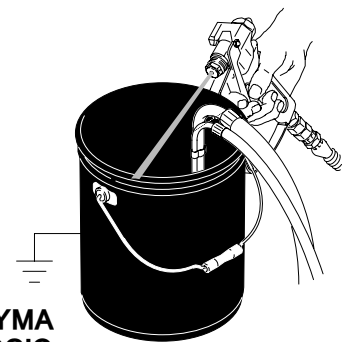
Mantenga la pistola contra la lata de pintura. **Suelte** el
seguro del gatillo (OFF).

Aumente el valor del control de presión hasta que el motor
comience a accionar la bomba. Dispare al pistola hasta
que comience a aparecer el líquido de lavado.



ΧΡΩΜΑ
VERNICE
TINTA
PINTURA

10. Φέρτε το πιστόλι στο δοχείο πλυσίματος και κρατήστε
το στο πλάι του δοχείου για να ξεπλύνετε καλά το
σύστημα πλυσίματος.
Απελευθερώστε τη σκανδάλη και τοποθετήστε την
ασφάλεια της σκανδάλης στη θέση **ON**.
Spostare la pistola verso il secchio per il lavaggio,
mantenere la pistola contro il secchio, attivare la pistola
per lavare completamente il sistema.
Rilasciare il grilletto ed inserire il **fermo** della sicura della
pistola.
Vire a pistola para o balde de lavagem, segure a pistola
contra o bale e accione-a, para lavar minuciosamente o
sistema.
Solte o gatilho e **coloque** o respectivo dispositivo de
segurança.
Mueva la pistola hasta la lata de lavado, mantenga la
pistola contra la lata y dispárela para lavar el sistema.
Suelte el gatillo y **enganche** el seguro.

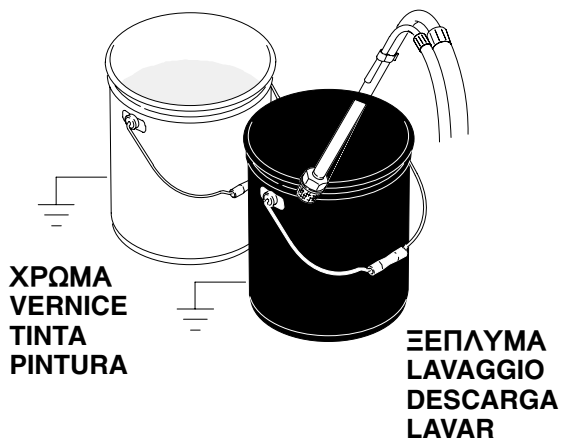


ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

11. Στρέψτε τη βαλβίδα προέγχυσης προς τα κάτω και αφήστε το υγρό πλυσίματος να κυκλοφορήσει για περίπου 20 δευτερόλεπτα ώστε να καθαρίσει ο σωλήνας αποστράγγισης.
Abbassare la valvola di adescamento e consentire al fluido di lavaggio per circolare per circa 20 secondi per pulire il flessibile di drenaggio.
Rode a válvula de segurança para baixo e permita que o líquido de lavagem circule durante aproximadamente 20 segundos, para limpar o tubo de drenagem.
Gire hacia abajo la válvula de cebado y deje que el líquido de lavado circule durante aproximadamente 20 segundos para limpiar el tubo de drenaje.

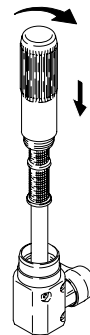


12. Ανασηκώστε τον σωλήνα αναρρόφησης πάνω από το δοχείο του υγρού πλυσίματος και αφήστε το μηχανήμα βαφής να λειτουργήσει για 15 έως 30 δευτερόλεπτα ώστε να αποστραγγιστεί το υγρό. Στρέψτε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση OFF. Τοποθετήστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση **OFF**.
Sollevare il tubo del sifone sul fluido di lavaggio e far funzionare lo spruzzatore da 15 a 30 secondi per scaricare il fluido. Impostare su OFF la valvola della pompa.
Spegnere il motore.
Coloque o tubo de sucção acima do nível do líquido de lavagem e deixe o equipamento funcionar durante 15 a 30 segundos, para drenar o líquido. Coloque a válvula da bomba na posição de desactivada. **Desligue** o motor.
Suba el tubo de aspiración por encima del líquido de lavado y haga funcionar el pulverizador durante 15 a 30 segundos para drenar el líquido. Apague la válvula de la bomba (OFF). **Apague** el motor (OFF).



- Προσοχή:** Εάν καθαρίζετε με νερό, φροντίστε να μην μένει νερό στο μηχανήμα βαφής. Ξεπλύνετε ξανά με διαλύτες πετρελαίου, λάδι ή Pump Armor και αφήστε την προστατευτική αυτή επικάλυψη στο μηχανήμα βαφής για να αποφύγετε ενδεχόμενο πάγωμα ή διάβρωση και να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του.
- Avvertenza:** Se si lava con acqua, non lasciare acqua nello spruzzatore. Lavare di nuovo con acqua ragia minerale, olio o Armor per pompe e lasciare questo rivestimento protettivo nello spruzzatore per evitare il congelamento o la corrosione e accrescere la durata dello spruzzatore.
- Cuidado:** se efectuar a lavagem com água, não deixe água no equipamento. Lave novamente com diluente, óleo ou Pump Armor e deixe este revestimento protector no equipamento para ajudar a evitar congelação ou corrosão e aumentar o tempo de duração do equipamento.
- Precaución:** Si se utiliza agua para el lavado, no la deje en el pulverizador. Lave de nuevo con alcohol mineral, aceite o Protección para bombas y deje este recubrimiento protector en el pulverizador para ayudar a evitar la congelación o la corrosión y aumentar la vida útil del pulverizador.

13. Βεβαιωθείτε ότι ο κεντρικός πλαστικός σωλήνας είναι καλά σφιγμένος. Τοποθετήστε τον υποδοχέα του φίλτρου και το φίλτρο. Σφίξτε τον υποδοχέα του φίλτρου και τη χειρολαβή του πιστολιού με το χέρι. Assicurarsi che il flessibile con centro in plastica sia serrato fermamente. Installare la tazza del filtro e il filtro. Serrare a mano la tazza del filtro. Serrare a mano l'impugnatura della pistola. Certifique-se de que o tubo central em plástico está firmemente apertado. Instale o reservatório do filtro e o filtro. Aperte o reservatório do filtro à mão. Aperte o manípulo da pistola à mão. Asegúrese de que el tubo central de plástico está firmemente apertado. Instale la tapa del filtro y el filtro. Apriete a mano la tapa del filtro. Apriete a mano la empuñadura de la pistola.



14. Σκουπίστε το μηχάνημα βαφής, τον ελαστικό σωλήνα και το πιστόλι με ένα πανί εμποτισμένο με νερό ή διαλύτες πετρελαίου. Asciugare spruzzatore, flessibile e pistola con un panno intinto nell'acqua o nell'acqua ragia minerale. Limpe o equipamento de pintura, o tubo e a pistola com um pano embebido em água ou diluente. Frote el pulverizador, la manguera y la pistola con un paño empapado en agua o alcohol mineral.



15. Καθαρίστε το μπεκ, τον προφυλακτήρα και το στεγανοποιητικό δακτύλιο με μία βούρτσα με μαλακή τρίχα ώστε να αποτρέπεται η βλάβη των εξαρτημάτων εξαιτίας ξηραμένων υλικών. Συναρμολογήστε τα επιμέρους τμήματα και συνδέστε με το πιστόλι, χωρίς να τα σφίξετε.

Pulire l'ugello, la protezione e la guarnizione con un pennello a setole morbide per prevenire il guasto delle parti dovuto a materiali essiccati. Montare le parti e collegare in modo lasco alla pistola..

Limpe o bico, o protector e a junta com uma escova de cerdas macias, para evitar que as peças avariem devido à presença de produto seco. Monte as peças e encaixe-as folgadamente na pistola.

Limpie la boquilla, la protección y la junta con un cepillo suave para evitar su deterioro debido a la acumulación de producto seco. Ensamble las piezas y sujételas, sin apretarlas demasiado, en la pistola.



ΞΕΠΛΥΜΑ
LAVAGGIO
DESCARGA
LAVAR

Αντιμετώπιση Προβλημάτων



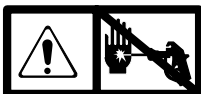
Για να περιορίσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού όταν απαιτείται εκτόνωση της πίεσης, εκτελείτε τα βήματα 1. - 3, στη σελίδα 15.

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΑΙΤΙΑ	ΛΥΣΗ
Ο βενζινοκινητήρας δεν παίρνει εύκολα μπροστά (δεν ξεκινά)	Η υδραυλική πίεση είναι πολύ υψηλή	Στρέψτε το κουμπί ελέγχου της υδραυλικής πίεσης αριστερόστροφα στη χαμηλότερη τιμή
Ο βενζινοκινητήρας δεν ξεκινά	Ο διακόπτης είναι στη θέση OFF, η στάθμη του λαδιού είναι χαμηλή, δεν υπάρχει βενζίνη	Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα που παρέχεται
Ο βενζινοκινητήρας δεν λειτουργεί σωστά		Συμβουλευτείτε το εγχειρίδιο λειτουργίας του κινητήρα που παρέχεται
Ο βενζινοκινητήρας λειτουργεί αλλά δεν λειτουργεί η αντλία βαφής	Η βαλβίδα της αντλίας βρίσκεται στη θέση OFF Η τιμή της πίεσης είναι πολύ χαμηλή Το φίλτρο εξόδου της αντλίας βαφής (εφόσον έχει χρησιμοποιηθεί) είναι βρώμικο ή φραγμένο Το μπεκ ή το φίλτρο του μπεκ (εφόσον έχει χρησιμοποιηθεί) είναι φραγμένα Η ποσότητα του υδραυλικού υγρού είναι πολύ μικρή Ο ιμάντας έχει φθαρεί ή έχει σπάσει Η υδραυλική αντλία φέρει φθορές ή βλάβες Η ράβδος (άξονας) της αντλίας βαφής έχει μαγκώσει εξαιτίας ξηραμένης βαφής Ο υδραυλικός κινητήρας δεν μετακινείται	Θέστε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση ON Αυξήστε την πίεση, σελίδα 11 Καθαρίστε το φίλτρο Αφαιρέστε το μπεκ και/ή το φίλτρο και καθαρίστε Διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος βαφής. Προσθέστε υγρό *. Βλέπε σελίδα 8. Αντικατάσταση. Βλ. εγχειρίδιο 310548. Επιστρέψτε το μηχανήμα βαφής σε εξουσιοδοτημένο διανομέα της Graco για επισκευή Προβείτε σε συντήρηση της αντλίας. Βλέπε εγχειρίδιο 309277. Θέστε τη βαλβίδα της αντλίας στη θέση OFF. Μειώστε την πίεση. Θέστε τη μηχανή στη θέση OFF. Κινήστε τη ράβδο (άξονα) προς τα πάνω και προς τα κάτω έως ότου ο υδραυλικός κινητήρας μετακινηθεί. Εγχειρίδιο 310548.
Η αντλία βαφής λειτουργεί, αλλά η απόδοση στην έξοδο είναι χαμηλή	Η μπίλια του εμβόλου δεν είναι σωστά τοποθετημένη. Τα στεγανοποιητικά του εμβόλου φέρουν φθορές ή βλάβες.	Προβείτε σε συντήρηση της μπίλιας του εμβόλου. Βλέπε εγχειρίδιο 309277. Αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά. Βλέπε εγχειρίδιο 309277.
Η αντλία βαφής λειτουργεί αλλά στην είσοδο και/ή στην έξοδο η απόδοση είναι χαμηλή	Τα στεγανοποιητικά του εμβόλου φέρουν φθορές ή βλάβες. Η μπίλια της βαλβίδας αναρρόφησης δεν είναι σωστά τοποθετημένη. Ο σωλήνας αναρρόφησης παρουσιάζει διαρροή αέρα	Σφίξτε το περικόχλιο στεγανοποίησης ή αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά. Βλέπε εγχειρίδιο 309277. Προβείτε σε συντήρηση της μπίλιας της βαλβίδας αναρρόφησης. Βλέπε εγχειρίδιο 309277. Σφίξτε το σωλήνα αναρρόφησης
Διαρροή βαφής στα πλάγια του διαβρεχόμενου πώματος	Χαλαρώστε το διαβρεχόμενο πώμα Τα στεγανοποιητικά του στομίου φέρουν φθορές ή βλάβες	Συσφίξτε το περικόχλιο στεγανοποίησης έως ότου σταματήσει η διαρροή. Αντικαταστήστε τα στεγανοποιητικά. Βλέπε εγχειρίδιο 309277.

Υπερβολική διαρροή γύρω από την ψήκτρα επαφής του εμβόλου του υδραυλικού κινητήρα	Ο στεγανοποιητικός δακτύλιος του εμβόλου φέρει φθορές ή βλάβες.	Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα αυτά. Βλέπε εγχειρίδιο 310548
Η παροχή ρευστού είναι χαμηλή	Η τιμή της πίεσης είναι πολύ χαμηλή Το φίλτρο εξόδου της αντλίας βαφής (εφόσον έχει χρησιμοποιηθεί) είναι βρώμικο ή φραγμένο Ο αγωγός αναρρόφησης δεν είναι καλά στερεωμένος στο στόμιο εισόδου της αντλίας Ο υδραυλικός κινητήρας φέρει φθορές ή βλάβες Μεγάλη πτώση της πίεσης στον ελαστικό σωλήνα παροχής ρευστού	Αυξήστε την πίεση, σελίδα 11 Καθαρίστε το φίλτρο Σφίξτε. Επιστρέψτε το μηχάνημα βαφής σε εξουσιοδοτημένο διανομέα της Graco για επισκευή Χρησιμοποιήστε ελαστικό σωλήνα μεγαλύτερης διαμέτρου ή μικρότερου μήκους
Το μηχάνημα βαφής υπερθερμαίνεται	Συσώρευση χρώματος στα υδραυλικά μέρη	Καθαρισμός
	Η στάθμη του λαδιού είναι χαμηλή	Αναπληρώστε την ποσότητα λαδιού. Βλέπε σελίδα 8.
Το πιστόλι εκτοξεύει σταγονίδια	Υπάρχει αέρας στην αντλία ή στον ελαστικό σωλήνα παροχής ρευστού	Ελέγξτε εάν οι συνδέσεις του συγκροτήματος αναρρόφησης είναι χαλαρές, σφίξτε και κατόπιν προβείτε σε εκτόνωση της αντλίας
	Χαλαρός σωλήνας αναρρόφησης	Σφίξτε.
	Η παροχή ρευστού είναι χαμηλή ή το ρευστό έχει εξαντληθεί	Ξαναγεμίστε το δοχείο παροχής
Υπερβολικός θόρυβος στην υδραυλική αντλία	Χαμηλή στάθμη υδραυλικού λαδιού	Διακόψτε τη λειτουργία του μηχανήματος βαφής. Προσθέστε υγρό*. Βλέπε σελίδα 8.

*Ελέγχετε τακτικά τη στάθμη του υδραυλικού υγρού. Μην αφήνετε τη στάθμη του υγρού να πέφτει χαμηλά. Χρησιμοποιείτε μόνο το εγκεκριμένο από την Graco υδραυλικό υγρό, σελίδα 8.

Individuazione e correzione malfunzionamenti



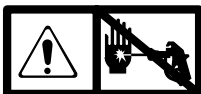
Per ridurre il rischio di gravi lesioni, quando viene indicato di sfogare la pressione seguire i passi 1. – 3.; pagina 15.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
Il motore a benzina fatica a partire (non si avvia)	La pressione idraulica è troppo alta.	Girare la manopola della pressione idraulica in senso antiorario sul valore più basso.
Il motore a benzina non parte	Spegnere, olio basso, senza carburante	Vedere il manuale del motore, fornito.
Il motore a benzina non funziona correttamente		Vedere il manuale del motore, fornito.
Il motore a benzina gira ma il pompante non funziona	La valvola della pompa è su OFF	Impostare la valvola della pompa su ON
	La regolazione della pressione è eccessivamente bassa	Aumentare la pressione, pagina 11.
	Il filtro di uscita del pompante (se utilizzato) è sporco o ostruito.	Pulire il filtro.
	L'ugello o il filtro dell'ugello (se utilizzato) è ostruito.	Rimuovere l'ugello e/o il filtro e pulire.
	Pressione idraulica del fluido insufficiente.	Spegnere lo spruzzatore. Aggiungere il fluido*. Vedere pagina 8.
	Cinghia usurata o rotta	Sostituire. Vedere il manuale 310548.
	Pompa idraulica usurata o danneggiata.	Portare lo spruzzatore al distributore Graco per la riparazione
Il pompante funziona ma l'erogazione è bassa sul ciclo superiore	L'asta della pompa volumetrica è bloccata da sedimenti di pittura secca	Riparare la pompa. Vedere il manuale 309277.
	Il motore idraulico non si avvia	Impostare la valvola della pompa su OFF. Abbassare la pressione. Spegnere il motore. Piegare l'asta verso l'alto o verso il basso fino a quando il motore idraulico non si avvia. Manuale 310548.
	La sfera di ritegno del pistone non è posizionata correttamente.	Eseguire la manutenzione del fermo sfera. Vedere il manuale 309277.
Il pompante funziona ma l'erogazione è insufficiente nella corsa inferiore o in entrambe le corse	Guarnizioni del pistone usurate o danneggiate	Sostituire le guarnizioni. Fare riferimento al manuale 309277.
	La sfera della valvola di aspirazione non è perfettamente in sede	Serrare il dado premiguarnizioni o sostituire le guarnizioni. Vedere il manuale 309277.
	Perdita d'aria del flessibile di aspirazione	Eseguire la manutenzione della sfera di ritegno della valvola di ingresso. Vedere il manuale 309277.
La vernice perde e scorre sul lato della coppa	Serrare il flessibile di aspirazione	Serrare il dado premiguarnizioni in misura sufficiente ad arrestare le perdite
	La coppa-serbatoio non è ben fissata	Sostituire le guarnizioni. Fare riferimento al manuale 309277.
Le guarnizioni della gola sono usurate o danneggiate		
Perdite eccessive intorno al pulitore dell'asta del pistone del motore idraulico	Guarnizione dell'asta del pistone usurata o danneggiata	Sostituire queste parti. Vedere il manuale 310548.

L'erogazione di fluido è bassa	La regolazione della pressione è eccessivamente bassa	Aumentare la pressione, pagina 11.
	Il filtro di uscita del pompante (se utilizzato) è sporco o ostruito. La linea di aspirazione all'ingresso della pompa non è serrata Il motore idraulico è usurato o danneggiato Elevata caduta di pressione nel flessibile del tubo	Pulire il filtro. Stringere. Portare lo spruzzatore al distributore Graco per la riparazione. Usare un flessibile di maggior diametro o più corto.
Lo spruzzatore si è surriscaldato	Accumulo di vernice sui componenti idraulici	Pulire
	Il livello dell'olio è basso	Riempire con olio. Vedere pagina 8.
Spruzzatura irregolare	Presenza d'aria nel flessibile o nella pompa del fluido	Verificare la presenza di collegamenti allentati sul gruppo del sifone, serrare, quindi adescare di nuovo la pompa
	Aspirazione di ingresso lenta	Stringere.
	Alimentazione fluido esaurita o quasi Alimentação de líquido reduzida ou inexistente	Riempire di nuovo il contenitore dell'alimentazione
Eccessivo rumore della pompa idraulica	Basso livello del fluido idraulico	Spegnere lo spruzzatore. Aggiungere il fluido*. Vedere pagina 8.

*Controllare spesso il livello del fluido idraulico. Evitare che il livello si abbassi eccessivamente. Utilizzare solo fluido idraulico approvato dalla Graco, pagina 8.

Detecção e resolução de problemas



Para reduzir o risco de ferimentos graves, quando for instruído para efectuar a descompressão, siga os passos 1. – 3.; página 15.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUÇÃO
O motor a gasolina custa a pegar	A pressão hidráulica é demasiado elevada	Rodar o botão da pressão hidráulica no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para o valor mais baixo
O motor a gasolina não pega	Desligar, pouco óleo, sem gasolina	Consultar o manual do motor, fornecido
O motor a gasolina não funciona devidamente		Consultar o manual do motor, fornecido
O motor a gasolina funciona, mas o pistão de bombagem não	A válvula da bomba está desactivada Valor da pressão demasiado baixo Filtro de saída do pistão de bombagem (se utilizado) está sujo ou obstruído Bico ou filtro do bico (se utilizado) está obstruído Líquido hidráulico muito reduzido Correia gasta ou estragada Bomba hidráulica gasta ou danificada A tinta seca gripou a haste da bomba de tinta Motor hidráulico sem rotação	Activar a válvula da bomba Aumentar a pressão, página 11 Limpar o filtro Retirar o bico e/ou filtro e limpar Desligar o equipamento. Acrescentar líquido*. Consultar a página 8. Substituir. Consultar manual 310548. Levar o equipamento ao distribuidor Graco para reparação Efectuar a manutenção da bomba. Consultar o manual 309277. DESACTIVAR a válvula da bomba. Baixar a pressão. Desligar o motor. Levantar ou baixar a biela por meio de alavanca, até que o motor hidráulico tenha rotação. Manual 310548.
O pistão de bombagem funciona, mas o rendimento é baixo no movimento ascendente	A válvula de retenção com esfera não assenta correctamente. Verificar se os empanques do pistão estão gastos ou danificados.	Fazer a manutenção da válvula de retenção com esfera. Consultar o manual 309277. Substituir os empanques. Consultar o manual 309277.
O pistão de bombagem funciona, mas o rendimento é baixo no movimento descendente e/ou em ambos os movimentos	Verificar se os empanques do pistão estão gastos ou danificados. A válvula de retenção com esfera não assenta correctamente. Fuga de ar no tubo de sucção	Apertar a porca de empanque ou substituir os empanques. Consultar o manual 309277. Fazer a manutenção da válvula de retenção com esfera. Consultar o manual 309277. Apertar o tubo de sucção
Fugas e escorrimentos de tinta nos lados do copo	Desapertar o copo Aperto dos empanques gasto ou danificado	Aperte a porca de empanque o suficiente para impedir eventuais fugas Substituir os empanques. Consultar o manual 309277.
Fuga excessiva em torno do excêntrico da biela do motor hidráulica	Vedante da biela gasto ou danificado	Substituir estas peças. Consultar o manual 310548.

Produção de líquido reduzida	Valor da pressão demasiado baixo	Aumentar a pressão, página 11
	Filtro de saída do pistão de bomba-gem (se utilizado) está sujo ou obstruído	Limpar o filtro
	Tubo de admissão para a entrada da bomba não está apertado	Apertar.
	O motor hidráulico está gasto ou danificado	Levar o equipamento ao distribuidor Graco para reparação
O equipamento entra em sobreaquecimento	Grande queda de pressão no tudo flexível do líquido	Utilizar o tubo flexível de maior diâmetro ou o tubo flexível mais curto
	Acumulação de tinta nos componentes hidráulicos	Limpar
Salpicos da pistola	Nível de óleo reduzido	Encher com óleo. Consultar a página 8.
	Ar no tubo flexível ou bomba do líquido	Verificar se existem ligações folgadas na tubagem de sucção, apertar e voltar a ferrar a bomba
	Tubo de sucção de entrada solto	Apertar.
	Alimentação de líquido reduzida ou inexistente	Reabastecer recipiente de alimentação
A bomba hidráulica faz demasiado barulho	Nível de líquido hidráulico baixo	Desligar o equipamento. Acrescentar líquido*. Consultar a página 8.

* Verificar o nível do líquido hidráulico. Não deixar que baixe demasiado. Utilizar apenas líquido hidráulico aprovado da Graco, página 8

Detección de problemas



Con el fin de reducir los riesgos de heridas graves, siempre que se indique que debe liberar la presión, realice los pasos 1. – 3.; página 15.

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El motor de gasolina tira con fuerza (no se pone en marcha)	La presión hidráulica es demasiado alta	Gire mando de la presión hidráulica en sentido antihorario hasta el ajuste más bajo.
El motor de gasolina no se pone en marcha	Interruptor en posición OFF, nivel de aceite bajo, no hay gasolina	Consulte el manual del motor, suministrado
El motor de gasolina no funciona correctamente		Consulte el manual del motor, suministrado
El motor de gasolina funciona, pero la base de bomba no	La válvula de la bomba está cerrada (OFF) Ajuste de presión demasiado bajo El filtro de salida de la base de bomba (si se utiliza) está sucio u obstruido La boquilla o el filtro de la boquilla (si se utiliza) están obstruidos Nivel del líquido hidráulico demasiado bajo Correa desgastada o rota La bomba hidráulica está desgastada o dañada Varilla de la bomba agarrotada debido a pintura seca El motor hidráulico no alterna	Abra la válvula de la bomba (ON) Aumente la presión, página 11 Limpie el filtro Retire la boquilla y/o el filtro y límpielos Apague el pulverizador. Añada líquido*. Vea la página 8. Reemplace. Vea el manual 310548. Lleve el pulverizador a un distribuidor Graco Realice el servicio de la bomba. Vea el manual 309277. Cierre la válvula de la bomba (OFF). Baje la presión. Apague el motor (OFF). Mueva hacia arriba y hacia abajo la varilla hasta que el motor hidráulico comience a alternar. Manual 310548.
La base de bomba funciona, pero el caudal es bajo en su recorrido ascendente	La válvula de retención del pistón no se asienta correctamente. Las empaquetaduras del pistón están desgastadas o deterioradas.	Efectúe el servicio de la bola de retención del pistón. Vea el manual 309277. Reemplace las empaquetaduras. Vea el manual 309277.
La base de bomba funciona pero el caudal es bajo en el recorrido descendente y/o en ambos recorridos	Las empaquetaduras del pistón están desgastadas o deterioradas. La válvula de retención de la válvula de admisión no se asienta correctamente. Fugas de aire en el tubo de aspiración	Apriete la tuerca prensaestopas o reemplace las empaquetaduras. Vea el manual 309277. Efectúe el servicio de la bola de retención de la válvula de admisión. Vea el manual 309277. Apriete el tubo de aspiración
Fugas de pintura que rebosan por la tuerca prensaestopas	Tuerca prensaestopas poco apretada Empaquetaduras del cuello desgastadas o dañadas	Apriete la tuerca prensaestopas lo suficiente para evitar que se produzcan fugas Reemplace las empaquetaduras. Vea el manual 309277.
Fugas excesivas alrededor del eje de la varilla del pistón del motor hidráulico	Junta del vástago del pistón desgastada o dañada	Reemplace estas piezas. Vea el manual 310548.

Bajo suministro de fluido	Ajuste de presión demasiado bajo El filtro de salida de la base de bomba (si se utiliza) está sucio u obstruido La línea de aspiración a la entrada de la bomba no está apretada El motor hidráulico está desgastado o dañado Caída de presión considerable en la manguera de fluido	Aumente la presión, página 11 Limpie el filtro Apriete Lleve el pulverizador a un distribuidor Graco Utilice una manguera más corta o de mayor diámetro.
El pulverizador se calienta excesivamente	Acumulaciones de pintura en los componentes hidráulicos	Limpie
	Nivel de aceite bajo	Llene con aceite. Vea la página 8.
Pulverizado intermitente a la salida de pistola	Aire en la bomba de fluido o la manguera	Compruebe si hay conexiones flojas en el conjunto de aspiración, apriételas y vuelva a cebar la bomba
	Aspiración de la admisión floja	Apriete
	El nivel del depósito de alimentación de producto está bajo o el depósito está vacío.	Vuelva a llenar el recipiente de suministro
Ruido excesivo de la bomba hidráulica	Bajo nivel de líquido hidráulico.	Apague el pulverizador. Añada líquido*. Vea la página 8.

*Compruebe a menudo el nivel de líquido hidráulico. No permita que baje demasiado. Utilice únicamente líquido hidráulico Graco, página 8.

Εγγύηση Graco / Garanzia Graco Garantia da Graco / Garantía de Graco

Graco warrants all equipment listed in this manual which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special extended or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, gas engines, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

ΓΙΑ ΠΕΛΑΤΕΣ ΤΗΣ GRACO ΕΛΛΑΔΑΣ

Τα Μέρη αναγνωρίζουν την εντολή τους για τη σύνταξη στην αγγλική γλώσσα του παρόντος εγγράφου, καθώς και του συνόλου των λοιπών εγγράφων, κοινοποιήσεων και νομικών πράξεων, τα οποία υπογράφονται, δίδονται, ή θεσπίζονται σύμφωνα με το παρόν ή σε άμεση ή έμμεση σχέση με το παρόν.

PER I CLIENTI GRACO ITALIANI

Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

PARA CLIENTES PORTUGUESES DA GRACO

As partes confirmam que solicitaram que o presente documento, assim como todos os demais documentos, notas e processos legais inseridos, atribuídos ou instituídos de acordo com o mesmo ou relacionados directa ou indirectamente com este documento, fossem redigidos em inglês.

PARA LOS CLIENTES DE GRACO QUE HABLAN ESPAÑOL

Las partes reconocen haber convenido que el presente documento, así como todos los documentos, notificaciones y procedimientos judiciales emprendidos, presentados o establecidos que tengan que ver con estas garantías directa o indirectamente, estarán redactados en inglés.

ADDITIONAL WARRANTY COVERAGE

Graco does provide extended warranty and wear warranty for products described in the "Graco Contractor Equipment Warranty Program".

Graco Phone Number

TO PLACE AN ORDER, contact your Graco distributor, or call this number to identify the distributor closest to you: **1-800-690-2894 Toll Free.**

*All written and visual data contained in this document reflects the latest product information available at the time of publication.
Graco reserves the right to make changes at any time without notice.*

Sales Offices: Minneapolis

International Offices: Belgium, Korea, Hong Kong, Japan

GRACO INC. P.O. BOX 1441 MINNEAPOLIS, MN 55440-1441

<http://www.graco.com>

PRINTED IN U.S.A. 309548, 7/2002; 8/2002